

Languages

English as a Second Language

English as a Second Language

Beginning to advanced classes covering grammar, writing, reading, conversation, vocabulary, idioms and pronunciation. The classes, limited to 15 students, are taught by student teachers completing the Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages.

Note: There will be a mandatory placement meeting on Wednesday, Jun. 24, from 6-7 pm, new students only. All other students start classes on Thursday, Jul. 2.

Instructor to be announced

Date/Time: Thurs. 6-8 p.m., Jul. 2-Aug. 27 (9 meetings)

Location: UCR: Extension Center, 1200 University Ave.

Fee: \$5

English 806

Reg #091-IET-T36

Pronunciation Improvement

Helps non-native speakers learn how to speak understandable American English. Speech sounds are analyzed according to individual needs. It is specifically designed to break habits of mispronunciation.

This class is not included in the IE/UC Programs.

Robert Hughes, B.A., TESOL Certificate, ESL Instructor, UC Riverside Extension

Date/Time: Tues. 6-8 p.m., Jun. 23-Aug. 25 (10 meetings)

Location: UCR: Extension Center, 1200 University Ave.

Fee: \$290

English 831

Reg #091-IET-T40

English Grammar/Writing

Fundamentals of Writing

A practical course intended to familiarize participants with the basic rhetorical patterns of American academic paragraphs and essays. Topics include writing paragraphs and essays for academic purposes, writing “under pressure,” summarizing, developing vocabulary and fluency. Conventions of punctuation and spelling will also be addressed.

Prerequisite for Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages (may be met by passing test or class)

Arlene Osano-Yalcin, B.A., ESL Instructor, UC Riverside Extension

Credit: 2 units

Date/Time: Wed. 5:30-7:30 p.m., Jun. 24-Aug. 26 (10 meetings)

Location: UCR: Extension Center, 1200 University Ave.

Fee: \$290

English X407.5

Reg #091-IET-T35

“A different language is a different vision of life.”

Federico Fellini
Italian movie director

For certificate programs and contact information, see page 69.

Arabic

Conversational Arabic

Emphasis on pronunciation, idioms, building a useful vocabulary and includes practice in conversation.

Yolanda Zaki, B.A., Instructor, UC Riverside Extension. Zaki received her B.A. from UCR and has been teaching Arabic at UC Riverside Extension since 1992.

Date/Time: Sat. 11:30 a.m.-2 p.m., Jun. 27-Aug. 15 (8 meetings)

Location: UCR: Extension Center, 1200 University Ave.

Fee: \$240

Arabic 805

Reg #091-IEL-L01

Chinese

Beginning Chinese Conversation (Mandarin)

This introductory course teaches students to begin thinking and speaking in Chinese. Emphasis is on sentence structures and vocabulary. The goal is to lay a proper foundation for continued study of both the language and culture.

Tsu-Chiang (Paul) Pai, M.A., Chinese Instructor. Pai was born and educated in Taiwan and majored in English and literature.

Credit: 3 units

Date/Time: Mon. 6-9 p.m., Jun. 22-Aug. 24 (10 meetings)

Location: UCR: Extension Center, 1200 University Ave.

Fee: \$325

Chinese X410

Reg #091-IEL-L02

Standard English Usage

Includes grammatical terminology, explanations regarding rules of basic usage, and practice examining how grammatical relationships determine the form and choice of words. Study will include parts of speech and sentence patterns, names and functions of verb tenses, and various aspects of rule-governed usage.

Note: This class is not included in the IE/UCP Programs.

Required for Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages

Prerequisite for Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages (may be met by passing test or class)

Deborah Peterson, B.A., ESL Instructor, UC Riverside Extension

Credit: 3 units

Date/Time: Tues. 5:30-8:30 p.m., Jun. 23-Aug. 25 (10 meetings)

Location: UCR: Extension Center, 1200 University Ave.

Fee: \$390

English X418.2

Reg #091-IET-T34

Exam & Test Preparation

TOEFL Review

Designed to help the intermediate and advanced student whose native language is not English prepare for the TOEFL IBT (Test of English as a Foreign Language Internet-based TOEFL test). Suggestions and tips for taking the test are given.

Note: This class is not included in the IE/UC Programs.

Lloyd Balme, B.A., TEFL Certificate, ESL Instructor, UC Riverside Extension

Date/Time: Mon., Tues. & Thurs. 3:15-4:45 p.m., Jun. 29- Aug. 20 (24 meetings)

Location: UCR: Extension Center, 1200 University Ave.

Fee: \$300

General Interest 838.13

Reg #091-IET-T39

TOEIC Review

Designed to help the student whose native language is not English prepare for the TOEIC. Class includes listening and reading strategies, picture analysis and grammar. Students gain familiarity with the TOEIC format and take practice exams to evaluate their progress.

Note: This class is not included in the IE/UC Programs.

John Moran, M.S., ESL Instructor, UC Riverside Extension

Date/Time: Tues. & Thurs. 3:15-4:45 p.m., Jun.30-Aug. 20 (16 meetings)

Location: UCR: Extension Center, 1200 University Ave.

Fee: \$215

General Interest 838.14

Reg #091-IET-T42

Also of interest

GMAT Preparation

See page 19.

French

Beginning Conversational French

This course will emphasize basic oral language acquisition by stressing active participation of students through talking, listening and interacting. The course will help students develop basic speaking and comprehension skills that will be useful for those interested in learning French.

Monica Khalaj-Le Corre, D.E.A. Khalaj-Le Corre, a native of France, received her D.E.A. from the University of Bretagne Occidentale.

Credit: 3 units

Date/Time: Tues. 6-8:30 p.m., Jul. 21-Sept. 8 (8 meetings)

Location: UCR: Extension Center, 1200 University Ave.

Fee: \$240

French X404

Reg #091-IEL-L03

Spanish

Conversational Spanish, Part A

Emphasizes oral skills and comprehension of the spoken language, covers beginning-level grammar and both personal and professional uses of Spanish. Includes information on the Hispanic culture.

Maria C. Martinez, Ph.D., Spanish Instructor, Riverside, has taught Spanish for both the UC and California State University systems.

Credit: 3 units

Date/Time: Mon. 6:30-9:30 p.m., Jun. 22-Aug. 24 (10 meetings)

Location: UCR: Extension Center, 1200 University Ave.

Fee: \$325

Spanish X402

Reg #091-IEL-L06

Interested in learning English?

International Education Programs

Intensive English Program

Do you have friends or relatives abroad who want to study English intensively before going on to an American college or university? University Extension offers a year-round program in English as a Second Language for foreign students preparing to enter the American higher education system, or for professionals who need improvement in English.

Short Conversation/Tour Program

Do you have relatives or friends abroad who would like to spend a month in California? Three- to four-week conversation and American culture programs are available for those who want to combine study with trips to many of the exciting sights of Southern California.

Evening ESL

Do you know someone — visiting faculty, researcher, friend or relative — who needs to improve his or her English language skills? Low-fee classes meet one evening each week year-round to help participants improve their English. See page 66.

For more information, please call (951) 827-4346 or write:
International Education Programs
University of California
Riverside, CA 92521 – 0112
E-mail: ucriep@ucx.ucr.edu
Web site: www.iep.ucr.edu

Conversational Spanish, Part B

Continuation of Spn. X402, Conversational Spanish, Part A.

Prerequisite: SPN X402, Conversational Spanish, Part A, or equivalent or consent of instructor.

Maria C. Martinez, Ph.D., Spanish Instructor, Riverside, has taught Spanish for both the UC and California State University systems.

Credit: 3 units

Date/Time: Tues. 6:30-9:30 p.m., Jun. 23-Aug. 25 (10 meetings)

Location: UCR: Extension Center, 1200 University Ave.

Fee: \$325

Spanish X402.1

Reg #091-IEL-L07

Professional Interpretation and Translation

Professional Interpreting: Protocol and Ethics

Focuses on ethical principles and standards in the interpreting profession. Through discussion, role playing, text readings and courtroom observations confidentiality, impartiality, dress code, conflicts of interest and the interpreters' code of professional ethics will be covered.

Prerequisite: Students must be in the Professional Interpretation and Translation Certificate Program.

Required for Certificate in Professional Translation and Interpretation

Olivia Johnston, Olivia Johnston Enterprises, Inc., Interpreting Services, Riverside; Coordinator and Lead Faculty, Professional Interpretation and Translation Certificate Program, UC Riverside Extension

Credit: 2 units

Date/Time: Fri. 6:30-9:30 p.m. & Sat. 8 a.m.-4 p.m., Jun. 5, 6 & 13 (3 meetings)

Location: UCR: Extension Center, 1200 University Ave.

Fee: \$395 (includes parking and materials)

Spanish X404.3

Reg #084-AHT-T02

Professional Translation and Interpretation Exam — English-Spanish

This Spanish-English/English-Spanish admissions exam is required of all applicants to the Certificate in Professional Interpretation and Translation program. To apply to the program, participants must register and pass the admissions exam.

Note: You must bring the following on the day of your exam: 1. An audio cassette tape of good quality (any size) on which you have recorded the following: a. a 2-3 minute reading selection in English from a newspaper or magazine article of your choice. b. an oral interpretation into Spanish of the same article. c. an autobiographical statement in your non-native language. This should be no longer than 3 minutes.

2. A bilingual dictionary and pencils or pens to write with.

Olivia Johnston, Olivia Johnston Enterprises, Inc., Interpreting Services, Riverside; Coordinator and Lead Faculty, Professional Interpretation and Translation Certificate Program, UC Riverside Extension

Date/Time: Thurs. 6-9 p.m., Jul. 16. (Enrollment will open on May 26) (1 meeting)

Location: UCR: Extension Center, 1200 University Ave.

Fee: \$60 Non-refundable fee. (includes parking.)

Spanish 850

Reg #091-AHT-T02

CERTIFICATE PROGRAM at a glance

PROFESSIONAL INTERPRETATION AND TRANSLATION SPANISH ↔ ENGLISH



Program

Interpreters/translators are language specialists who relay concepts and ideas between languages. They must also understand the subjects in which they work in order to accurately convert information. This program was designed in response to the increasing demand for certified interpreters in the field of law, medicine, business, education, immigration and conference interpreting.

Certificate Requirements

The program consists of five courses (17 units) which are offered over the period of one academic year. All five courses must be completed in the required sequence with a grade of B- or better.

Required Courses

The U.S. Court System; An Overview for Legal Interpreters (3 units)

Sight Translation: English/Spanish – Spanish /English (4 units)

Consecutive Interpretation (4 units)

Simultaneous Interpretation (4 units)

Professional Interpreting: Protocol and Ethics (2 units)

Admission Requirements

To be admitted, candidates must: (1) pass the admissions examination to determine fluency in both languages; and (2) have one or more of the following: completion of two years of college-level work; be a certified interpreter; or, have prior approval from the department.

Qualifying Admission Exam

A Spanish – English qualifying exam is offered on **Thursday, July 16, 2009**

Reg # 091-AHT-T02

Register on-line beginning May 26, 2009

For more information and detailed admission requirements, visit www.extension.ucr.edu or e-mail arts@ucr.edu.

TOEFL/TOEIC EXAM PREPARATION COURSES

Are you a non-native speaker of English planning to attend an American college or university?

Is your TOEFL or TOEIC score standing in the way?

Our TOEFL/TOEIC review courses are just what you need to help bring up your score!

See our course listings on page 67.

For more information, e-mail english@ucx.ucr.edu or call (951)827-4346.

Department Contacts:

Bronwyn Jenkins-Deas
Director
International Education Programs
(951) 827-4346

To Enroll: See page 92.

Contact: Karen Diamond
(951) 827-1700
languages@ucx.ucr.edu

Contact: Stacy Sweeney
(951) 827-1701
english@ucx.ucr.edu

Certificate in: **TESOL Certificate**

Contact: Stacy Sweeney
(951) 827-1701
tesol@ucx.ucr.edu

Sandra T. Richards
Director
(951) 827-5801
arts@ucx.ucr.edu

To Enroll: See page 92.

Certificate in: **Professional Interpretation and** **Translation – Spanish ↔ English**

Contact: Veronica Hernandez
(951) 827-5801
arts@ucx.ucr.edu

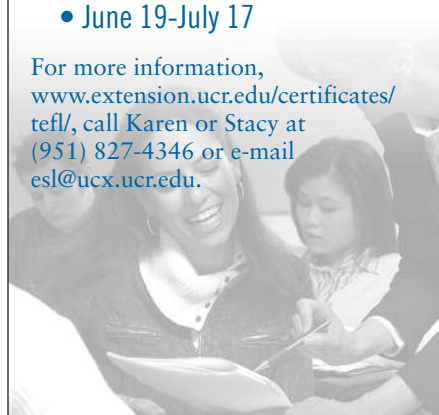
See the world!

Teach English abroad.

Our intensive four-week Teaching English as a Foreign Language (TEFL) program is specifically designed for people wanting employment abroad and gives you the skills to implement English lessons with a wide range of proven techniques. No formal training or teaching experience required.

2009 Program dates:
• June 19-July 17

For more information,
www.extension.ucr.edu/certificates/tefl/, call Karen or Stacy at
(951) 827-4346 or e-mail
esl@ucx.ucr.edu.



Japanese

Culture Program

Immerse yourself!

Japanese Culture Program
Fukuyama, Japan
Sept. 6-15, 2009

Spend 10 days in Japan studying at Fukuyama University while living with a Japanese family.

This successful Japanese Culture Program, offered by UCR Extension, is ideal for those who are interested in learning more about Japanese culture or those who are planning to visit Japan for the first time.

Students take several day trips, including visits to Hiroshima Peace Park, Fukuyama Noh Theatre, Tomonoura, Koraku-en, the Miyajima Itukushima Shrine, Kosan Temple, the Japan Footwear Museum and the Japan Folk Toy and Doll Museum.

For information about this program, contact Karen Diamond at (951) 827-1700. (Reg #092-IES-S12)

Orientation

Wednesday, July 8, 2009
5:30-6:30 p.m.
UCR Extension Center,
room to be announced

Study includes Japanese history, religion and politics; Ikebana, the art of flower arranging; Japanese food and cooking; the tea ceremony; and cultural mores, fashion and style.

The fee is \$400, which includes room and board and nonrefundable deposit. Airfare and travel incidentals are not included.

Deposit: \$100 due on July 14, 2009
\$300 balance due July 31, 2009

Plan to arrive on Sept. 4 or 5.